

Çeviri - 1

1 - 4. sorularda, verilen Türkçe cümleye anlamca en yakın İngilizce cümleyi işaretleyiniz.

1. Son zamanlarda yapılan bir araştırma eşlerini en iyi arkadaşları olarak görenlerin evlilikten diğerlerine göre iki kat daha fazla doyum aldığını ortaya koydu.

- A) Some studies have revealed that people who are married with their best friends consider themselves twice as much happier than others.
- B) A study by those who marry with their best friends has revealed that those people get twice as much satisfaction than others.
- C) According to a study, people who are married with their best friends are happier than others in terms of marriage.
- D) A recent study has revealed that those who consider their spouses to be their best friends get twice as much satisfaction from marriage as others.
- E) Studies show that people should marry with their best friends in order to get twice as much satisfaction than others.

2. Almanya Ulm'daki Ekmek Kültürü Müzesi'nin hiçbiri ekmek olmayan 18.000 parçalık bir koleksiyonu bulunmaktadır.

- A) The Museum of Bread Culture in Ulm, Germany, has a collection of 18000 items, none of which is bread.
- B) There are 18000 items in the Museum of Bread Culture in Ulm, Germany and all of them are breadcrumbs.
- C) The Museum of Bread Culture in Ulm, Germany has 18000 items though they do not include any bread at all.
- D) The number of items in the Museum of Bread Culture in Ulm is 18000 but, in fact, there isn't any bread here.
- E) If you want to see anything about bread, you should visit the Museum of Bread Culture in Ulm, Germany but remember that none of its items is bread.

3. Köpekler Birinci Dünya Savaşı'nda vücutlarına bağlanmış kapsüller içinde ön cephelere emirleri ulaştıran elçiler olarak kullanılmıştır.

- A) In WW1, orders were transmitted to the front lines with the help of dogs carrying capsules on their bodies.
- B) Dogs, carrying orders to the front lines in capsules, were used as messengers in WW1.
- C) Dogs were used in WW1 with the aim of carrying orders to the front lines in capsules.
- D) In WW1, armies used dogs as messengers that could carry orders in capsules on their bodies.
- E) Dogs were used as messengers in WW1, carrying orders to the front lines in capsules attached to their bodies.

4. Bir BM raporu Endonezya'da, İkinci Dünya Savaşı'ndaki Japon işgalinde kıtlık ve zorla çalıştırılma sonucu 4 milyon insanın öldüğünü belirtti.

- A) A UN report stated that 4 million people died in Indonesia as a result of famine and forced labor during the WW2 Japanese occupation.
- B) According to a UN report, 4 million people died due to famine and forced labor in Indonesia occupied by Japanese in WW2.
- C) When Japanese occupied Indonesia in WW2, they killed 4 million people, as a result of famine and forced labor, according to UN report.
- D) UN reports that 4 million Indonesians died in WW2 as a result of famine and forced labor when Japanese occupied the country.
- E) As a result of Japanese occupation in WW2, 4 million Indonesians died according to UN reports.

Çeviri - 1

5 - 8. sorularda verilen İngilizce cümleye anlamca en yakın Türkçe cümleyi işaretleyiniz.

5. **Because it is illegal to hunt alligators in the U.S., alligator meat must be purchased from farms and once an alligator is 5 to 7 feet long, it is ready to be slaughtered for meat, hide, and teeth.**

- A) Amerika'da timsah yemek yasak olduğundan, timsah eti çiftliklerden alınmalıdır ve bir timsah 5-7 fit boyuna ulaştığında eti, derisi ve dişleri için kesilmeye hazırdır.
- B) Amerika'da çiftliklerde timsah yetiştirmek yasak olduğundan, timsahlar etleri, derileri ve dişleri için 5-7 fit boyutlarına ulaştığında avlanmalıdırlar.
- C) Amerika'da timsah avlamak yasadışı olduğu için, timsah eti çiftliklerden satın alınmalı ve bir timsah 5 ile 7 fit boyutlarına ulaştığında eti, derisi ve dişleri için kesilmeye hazırdır.
- D) 5-7 fit boyutlarındaki timsahların Amerika'da avlanması yasadışı olduğundan, bu timsahların eti, derileri ve dişleri için çiftliklerde yetiştirilmeleri gerekmektedir.
- E) Amerika'da timsahların eti, derisi ve dişleri çiftliklerden alınamadığı için bunların 5-7 fit boyuna geldiklerinde avlanmaları yasaldır.

6. **At the beginning of the World War I, tanks were grouped according to their 'gender'. The male tanks had cannons attached while the females carried machine guns and the prototype tank was named Little Willie.**

- A) Birinci Dünya Savaşı'nda cinsiyetlerine göre ayrılan tanklardan erkek olanları top taşıyan dişi olanları makineli tüfek taşıyordu, ilk tankın adı da Little Willie idi.
- B) Birinci Dünya Savaşı yıllarında tanklar da gruplara bölünmüştü ve erkek tanklar makineli tüfek taşıyan dişi tanklar top taşıyordu ve ilk tankın adı Little Willie idi.
- C) Birinci Dünya Savaşı sırasında bazı tanklar erkek ve dişi olmak üzere ikiye ayrılırken, erkek tanklar top dişi tanklar makineli tüfek taşıyordu ve ilk tank Little Willie idi.
- D) Little Willie olarak adlandırılan tank, cinsiyetlerine göre erkek ve dişi olarak gruplandırılan ve erkeklerin top taşıyan dişi tankların ise makineli tüfek taşıyan tankların Birinci Dünya Savaşı'ndaki ilk örneğiydi.
- E) Birinci Dünya Savaşı'nın başlarında tanklar cinsiyetlerine göre gruplandırılmıştı. Erkek tanklara top bağlanmışken dişi tanklar makineli tüfek taşıdı ve ilk örnek tank Little Willie olarak adlandırılmıştı.

7. **Considered as the "father of the computer", Charles Babbage conceptualized and invented the first mechanical computer in the early 19th century.**

- A) Charles Babbage 19. yüzyılda bilgisayarı kavramsallaştırdığı ve icat ettiği için bilgisayarın babası olarak bilinmektedir.
- B) Bilgisayarın babası olarak görülen Charles Babbage, 19. yüzyılın başlarında ilk mekanik bilgisayarı kavramsallaştırdı ve icat etti.
- C) Bilgisayarın babası olarak bilinen Charles Babbage 19. yüzyıl başlarında bilgisayarı kavramsallaştırmış ve sonra da icat etmiştir.
- D) Bilgisayarı kavramsallaştırıp sonra da icat eden Charles Babbage 19. yüzyıldan beri bilgisayarın babası olarak bilinmektedir.
- E) 19. yüzyılda bilgisayarı icat edip kavramsallaştıran Charles Babbage bilgisayarın babası olarak anılmaktadır.

8. **Do you know the assistant Siri, first offered with the iPhone 4S, means "Beautiful woman that leads you to victory" in Norse?**

- A) Norveç dilinde "Sizi zafere götüren güzel kadın" anlamına gelen Siri'nin ilk kez iPhone 4S ile kullanıma sunulduğunu biliyor muydunuz?
- B) iPhone 4S ile ilk kez tanıştığımız Siri'nin aslında Norveç dilinde "Size zafere götüren güzel kadın" anlamında kullanıldığını biliyor musunuz?
- C) İlk kez Norveç dilinde "Sizi zafere götüren güzel kadın" anlamında kullanılan Siri kelimesinin iPhone 4S'te mevcut olduğunu biliyor muydunuz?
- D) Norveç dilinde ilk kez kullanılan ve iPhone 4S ile piyasaya sürülen Siri'nin "Sizi zafere götüren güzel kadın" anlamına geldiğini biliyor muydunuz?
- E) İlk kez iPhone 4S ile sunulan asistan Siri'nin Norveç dilinde "Sizi zafere götüren güzel kadın" anlamına geldiğini biliyor musunuz?

MEB 2018 - 2019 • Ölçme, Değerlendirme ve Sınav Hizmetleri Genel Müdürlüğü

